Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uderzył ich winorośl i figowce I połamał drzewa w ich granicach.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uderzył w ich winnice i gaje figowe I połamał drzewa w całym kraju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zniszczył ich winnice i figowce i połamał drzewa w ich kraju. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także potłukł winnice ich, i figi ich, a pokruszył drzewa w granicach ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I potłukł winnice ich i figi ich, i pokruszył drzewa w ich granicach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poraził im winorośle i figowce i drzewa połamał w ich kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zniszczył ich winorośle i figowce I połamał drzewa ich kraju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zniszczył im winnice i sady figowe, połamał drzewa na całej ich ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zniszczył ich winnice i sady figowe, połamał wszystkie drzewa w ich ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zniszczył ich winnice i drzewa figowe, połamał drzewa w ich kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо огірчили його дух, і Він заповів своїми устами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Poraził także ich winorośl i figę, a drzewa ich dziedzictwa połamał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I tłukł ich winorośle i drzewa figowe oraz łamał drzewa na ich terytorium. |

1. 1) <x>20 9:31-32</x>; <x>230 78:47</x> [↑](#footnote-ref-2)